

HECHT[®]
made for garden

746 R / 747 R



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TŁUMACZENIE NA PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

BG БЕНЗИНОВА МОТОФРЕЗА

DE MOTOR PINNE

CS MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

SK MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

PL GLEBOGRYZARKA

HU ROTÁCIÓS KAPA

BG ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ ПРОДУКТ HECHT. Това ръководство е предназначено главно за запознаване на оператора с безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението на продукта и отстраняването на неизправности и предоставя важна информация. Така че поддържайте го добре, така че и други потребители да могат да намерят информация и в бъдеще. Благодарение на постоянното развитие и адаптиране към най-новите стандарти на ЕС, могат да се правят технически и оптични промени в продуктите без предизвестие. Снимки и чертежи в това ръководство могат да бъдат само илюстративни. Следователно, никакви правни претенции, свързани с това ръководство за употреба, и по-специално незначителни незначителни отклонения от съдържащата се в тях информация, могат да бъдат приложени, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на объркване се свържете с вносителя или търговеца на дребно.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeführten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobře uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívatelia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i naďalej spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIIE PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrób nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerm lub sprzedawcą.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használók ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékben műszaki és a megjelenést érintő változásokat eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérések vonatkozásai, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelelőségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.



BG Преди първото използване, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

БЪЛГАРСКИ

| | |
|---|-----|
| СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ | 4 |
| СПЕЦИФИКАЦИИ..... | 8 |
| ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА | 10 |
| ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО..... | 12 |
| РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ | 14 |
| ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКЕСОАРИ | 15 |
| РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА | 16 |
| ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО | 166 |
| ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ | 168 |
| ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ | 170 |

DEUTSCH

| | |
|---|-----|
| SICHERHEITSSYMBOLS..... | 4 |
| TECHNISCHE DATEN | 8 |
| MASCHINENBESCHREIBUNG..... | 10 |
| ILLUSTRIERTER LEITFADEN..... | 12 |
| ERSATZTEILE..... | 14 |
| EMPFOHLENES ZUBEHÖR..... | 15 |
| ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG..... | 39 |
| ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | 168 |
| ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG | 170 |

ČESKY

| | |
|--|-----|
| BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY..... | 4 |
| SPECIFIKACE..... | 8 |
| POPIS STROJE | 10 |
| OBRAZOVÁ PŘÍLOHA..... | 12 |
| NÁHRADNÍ DÍLY | 14 |
| DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ..... | 15 |
| NÁVOD K POUŽITÍ..... | 64 |
| POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ..... | 166 |
| EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ..... | 168 |
| EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ..... | 170 |

SLOVENSKY

| | |
|--|-----|
| BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY..... | 4 |
| ŠPECIFIKÁCIA..... | 8 |
| POPIS STROJA..... | 10 |
| OBRAZOVÁ PŘÍLOHA..... | 12 |
| NÁHRADNÉ DIELY | 14 |
| DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO..... | 15 |
| NÁVOD NA POUŽITIE | 88 |
| POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA | 166 |
| PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE | 168 |
| PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE | 170 |

POLSKI




| | |
|---|-----|
| SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA | 4 |
| DANE TECHNICZNE | 8 |
| OPIS URZĄDZENIA..... | 10 |
| ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE..... | 12 |
| CZĘŚCI ZAMIENNE | 14 |
| ZALECANE WYPOSAŻENIE | 15 |
| INSTRUKCJE OBSŁUGI | 113 |
| POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA | 166 |
| TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE | 168 |
| TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE | 170 |

MAGYAR












| | |
|--|-----|
| JELEK A GÉPEN | 4 |
| SPECIFIKÁCIÓ..... | 8 |
| A GÉP RÉSZEI..... | 10 |
| ÁBRÁS ÚTMUTATÓ..... | 12 |
| PÓTALKATRÉSZEK..... | 14 |
| AJÁNLOTT TARTOZÉKOK..... | 15 |
| HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ..... | 140 |
| A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA | 166 |
| EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA | 168 |
| EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA..... | 170 |

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ/ SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY /
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

| | BG | DE | CS |
|--|--|---|--|
| | SK | PL | HU |
| | <p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, за да ви напомнят нагледно за основните предпазни мерки, които трябва да вземат по време на употреба. Тяхното значение е обяснено по-долу.</p> | <p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p> | <p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p> |
| | <p>Váš stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p> | <p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p> | <p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépecímkek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkek jelentését lent találja meg.</p> |
| | <p>Тези стикери се считат за част от машината и при никакви обстоятелства не трябва да се премахват. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Пазете знаците за безопасност ясни и видими на оборудването. Сменете знаците за безопасност, ако те липсват или са нечетливи.</p> | <p>Diese Aufkleber sind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p> | <p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností odstraněny. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p> |
| | <p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p> | <p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymienić etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brak lub są nieczytelne.</p> | <p>A címkek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkek eltávolítása és a tisztaságuk csökkenése veszélyes lehet. A címkek cseréje ki a címkek.</p> |
| | <p>Правилната интерпретация на тези символи ще ви позволи да работите с продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p> | <p>Eingutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p> | <p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p> |
| | <p>Správná interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p> | <p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p> | <p>A címkek megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkek magyarázatát!</p> |

| | BG SK | DE PL | CS HU |
|--|--|---|--|
| | Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината. | Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich! | Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat. |
| | Následující varovné symboly připomínají preventivně bezpečnostní zásady, které je nutné při prevádzke stroja dodržiavať. | Podane ponížšie symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny. | A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokat képviselnek, amelyek a gép használatát során be kell tartani. |
|  | Прочетете ръководството за експлоатация. | Lesen Sie die Betriebsanleitung | Čtěte návod na použití. |
| | Čítajte návod na obsluhu. | Proszę przeczytać instrukcję obsługi. | Olvasa el a használati útmutatót! |
|  | Не използвайте този продукт в дъжд или оставайте навън, докато вали. | Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet. | Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší. |
| | Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší. | Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na zewnątrz jeżeli pada deszcz. | Ak észlel később benne használja és ne hagyja kinn az esőn. |
|  | Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината. | Achtung! Dieses Symbol wird Sie vor und während der Bedienung der Maschine an die Sicherheitsvorkehrungen erinnern. | Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat. |
| | Následující varovné symboly připomínají preventivně bezpečnostní zásady, které je nutné při prevádzke stroja dodržiavať. | Podane ponížšie symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny. | A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokat képviselnek, amelyek a gép használatát során be kell tartani. |
|  | Внимание! Опасно напрежение! | Achtung! Gefährliche Spannung! | Pozor! Nebezpečné napětí! |
| | Pozor! Nebezpečné napätie! | Uwaga! Niebezpieczne napięcie! | Figyelem! Veszélyes feszültség! |
|  | Горивото е изключително запалимо, преди зареждане, моля оставете двигателя да изстине за около 15 минути. | Feuergefahr! Benzin ist extrem leicht entflammbar. Lassen Sie den Motor vor dem Tanken mindestens 15 Minuten abkühlen. | Palivo je extrémne horľavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť. |
| | Palivo je extrémne horľavé, pred doplnením paliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť. | Paliwo jest ekstremalnie łatwopalne, przed uzupełnieniem paliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnać! | Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motort hagyja 15 percig hűlni. |

| | BG SK | DE PL | CS HU |
|--|---|---|--|
|  | Внимание - опасность от преобръщане Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia | Warnung vor der Gefahr der Auslösung Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknięcia | Výstraha před nebezpečím klopýtnutí Megbotlás veszélye! |
|  | Внимание! Опасност от откат. Pozor! Riziko spätného rázu | Achtung!Risiko einesRückschlags. Uwaga! Ryzyko odrzutu | Pozor! Riziko zpětného rázu Visszarúgás veszélye. |
|  | Опасност от изгаряния. Пазете безопасното разстояние от горещите части на машината. Riziko popálenín. Udržujte bezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja. | Verbrennungsgefahr! Halten Sie sicheren Abstand zu heißen Teilen der Maschine. Ryzyko poparzenia. Zachowuj bezpieczną odległość od gorących części urządzenia. | Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenosť od horúcich častí stroja. Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gépforró részeitől. |
|  | Опасност от нараняване от изхвърлени части. Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami. | Gefahrdurchfortschleudernde Teile bei laufendem Motor. Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami. | Nebezpečíporaněnívymrštěnými částmi. Repülőanyagokoztaveszély. |
|  | Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние. Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti. | Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand. Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości. | Udržujte osoby a domáci zvířata v bezpečné vzdálenosti. A gyerekeket és a háziállatokat tartsabiztonságostávolságban. |
|  | Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние. Udržujte osoby a domáce zvieratá v bezpečnej vzdialenosti. | Halten Sie andere Personen und Haustieren in einem sicheren Abstand. Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości. | Udržujte osoby a domáci zvířata v bezpečné vzdálenosti. A gyerekeket és a háziállatokat tartsabiztonságostávolságban. |
|  | Използвайте защита на ушите. Používajte ochranu sluchu. | Bei der Arbeit mit dem Gerät Gehörschutz tragen. Używać ochronę słuchu. | Použijte ochranu sluchu. Munka közben használjon fülvédőt. |
|  | Носете предпазни ботуши. Používajte ochrannú obuv | Sicherheitsschuhe benutzen Nosić ubranie ochronne obuwie. | Použijte ochrannou obuv Védőcipő használata kötelező! |
|  | Внимание! Не използвайте уреда в затворена или слабо вентилирана среда. Опасност от вдишване на токсични газове! Pozor! Nepoužívajte stroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy! | Warnung!Verwenden Sie nicht das Geräteschlossen oder schlecht belüfteten Räumen. Risiko des Einatmens giftiger Gase! Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętych lub słabo wentylowanych! Ryzyko zatrucia. | Pozor! Nepoužívejte stroj v uzavřených nebo špatně větraných prostorech!! Nebezpečí otravy. Figyelem! A gépet zárt, vagy rosszul szellőztetett helyiségben ne használja. Fulladás veszélye! |

| | BG SK | DE PL | CS HU |
|--|---|---|---|
|  | Изключете свещта, преди да извършите каквото и да е обслужване на машината. Pred pracou na stroji vypnite motor a odpojte kábel sviečky! | Vor Arbeiten an der Maschine den Motor abstellen und den Zündkerzenstecker abziehen! Przed rozpoczęciem pracy przy urządzeniu, wyłącz silnik i odłącz przewód świecy zapłonowej! | Předpracina stroji vypněte motor a odpojte kabel svíčky! Agépenválómunkamegkezdése előtt a motort állítsa le és a gyertyapipát húzza le. |
|  | Символ за стартер Ručné štartovanie | Seilzugstarter Start manualny | Ruční startování Kézi indítás |
|  | Изход на машината Výkon motora | Motorleistung Moc silnika | Výkon motoru A motor teljesítménye |
|  | Обем на двигателя Objem motora | Hubraum Pojemność | Objem motoru Lökettérfoga |
|  | Работна ширина Šírka záberu | Arbeitsbreite Szerokość zasięgu | Šírka záběru Nyírási szélesség |
|  | Макс. работна скорост на двигателя (обороти в минута) Max. pracovné otáčky motora (ot.) | Max.ArbeitsumdrehungendesMotors (U) Max. robocza prędkość silnika | Max.pracovníotáčkymotoru(ot.) Max.amotorüzemifordulatszám (ford.) |
|  | Тегло Hmotnosť | Gewicht Masa | Hmotnost Tömeg |
|  | Скоростни инструменти Pracovné otáčky nástroja | Geschwindigkeit des Werkzeug Prędkość urządzenia | Отáčky nástroje A szerszám fordulatszám (ford.) |
|  | LWA данни ниво на шума в dB. Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB. | Schallleistungspegel (LWA) LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB. | LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB. LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben. |
|  | Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС. Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU. | Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen ProduktjestzgodnyznormamiUE. | Výrobek odpovídá příslušným standardům EU. A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak |
|  | Идентификационен номер на артикула Identifikačné číslo výrobku | Identifikation Artikelnummer Identyfikacja numeru artykułu | Identifikační číslo výrobku Termék egyedi azonosítója |

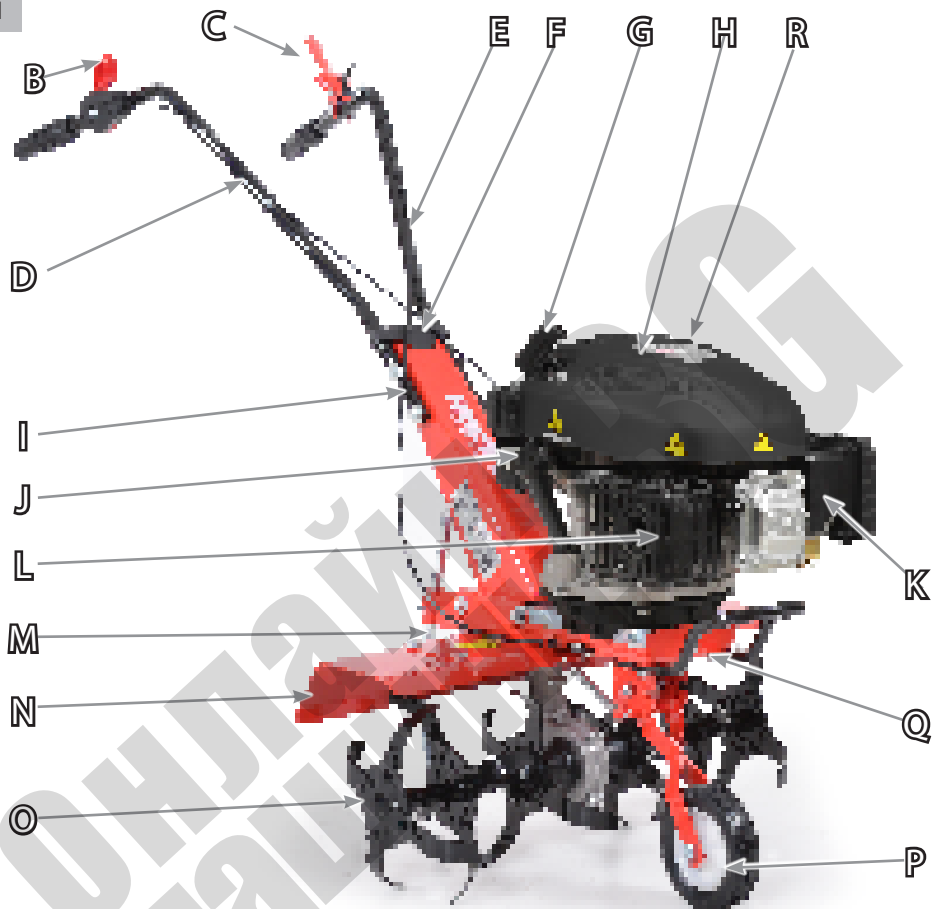
СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

| BG | DE | CS | |
|--|---|--|---------------------|
| SK | PL | HU | |
| HECHT 746 R / 747 R | | | |
| Модел на двигателя | Motor Model | Model motoru | SG475 |
| Model motora | Model silnika | Motor típusa | |
| Двигател - 4-тактов, одноцилиндров, OHV | Einzyylinder4TaktMotor,OHV | Motor-4-takt,jednoválec,OHV | ✓ |
| Motor - 4-takt, jednovalec, OHV | Silnik-4-suwowy,1-cylindrowy, OHV | Motor -4-ütemű, 1 hengeres, OHV | |
| Работна мощност на двигателя (SAE J1940) | Motor Arbeitskraft (SAE J1940) | Pracovní výkon motoru (SAE J1940) | 2,5 kW / 3,4 KC |
| Pracovný výkon motora (SAE J1940) | Max. moc pracy silnika (SAE J1940) | Amotormunkateljesítménye (SAE J1940) | |
| Макс. работна скорост на двигателя (обороты в минута) | Max.Arbeitsumdrehungendes Motors (U) | Max. pracovní otáčky motoru (ot.) | 3000 /мин. |
| Max. pracovné otáčky motora (ot.) | Max.roboczapředkośćsilnika | Max. a motor üzemi fordulatszám (ford.) | |
| Обем на двигателя | Hubraum | Objem motoru | 139 cm ³ |
| Objem motora | Pojemność | Lökettérfoga | |
| Разстояние на свещта | Elektrodenabstand der Zündkerze | Vzdálenost elektrod svíčky | 0,70 - 0,80 мм |
| Vzdialenosť elektród sviečky | Odległośćmiędzyelektrodami świecy | Gyújtógyertyaelektrodahézag | |
| Капацитет на горивния резервоар | Tankinhalt Kraftstofftank | Kapacita paliv. nádrže | 1,6 Л |
| Kapacita paliv. nádrže | Pojemność zbiornika paliwa | Üzemanagtartály térfogata | |
| Вид гориво - безоловен бензин | Kraftstofftyp-Benzin(bleifrei) | Palivo - bezolovn. benzin | ✓ |
| Palivo - bezolovn. benzin | Paliwo-benzynabezowłowiowa | Üzemanagtíp.-ólommentes benzin | |
| Минимално октаново число | Min. Oktanzahl | Minimální oktanové číslo | 90 |
| Minimalne oktanové číslo | Minimalna liczba oktanowa | Min. oktánszám | |
| Смазочно масло | Motoröl Viskositäsklasse | Mazací olej | SAE 10W-30 |
| Mazací olej | Olej smarujący | Motorolaj típusjele | |
| Препоръчително масло | Empfohlenes Öl | Doporučený olej | HECHT 4T |
| Odporúčaný olej | Zalecany olej | Ajánlott motorolaj | |
| Работна ширина | Arbeitsbreite | Pracovní záběr | 360 / 600 мм |
| Pracovný záber | Szerokość robocza | Kapálási szélesség | |
| Брой зъбни колела | Anzahl der Pflüge | Počet prosekávacích nožů | 4/6 |
| Počet prosekávacích nožov | Liczba noży do cięcia | Kapáló kések száma | |

| BG | DE | CS | |
|--|---|--|--|
| SK | PL | HU | |
| Тегло | Gewicht | Hmotnost | 35,6 кг |
| Нмотност | Masa | Tömeg | |
| Работната Скорост на инструмента (rpm) | Instrument Arbeitsgeschwindigkeit (rev. / Min.) | Pracovní otáčky nástroje (ot./min.) | 91,3 от/мин |
| Pracovné otáčky nástroje (ot./min.) | Prędkość robocza narzędzia (obr./min.) | Üzemi fordulatszám (ford./perc) | |
| Условия на работа | Betriebsbedingungen | Provozní podmínky | 0°C - +32°C |
| Prevádzkové podmienky | Warunki użytkowania | Üzemeltetési feltételek | |
| Измерено ниво на акустично налягане на площадката на оператора съгласно норма 709:1997 + A4 | GemessenerSchalldruckpegel am Ort des Betreibers nach Norm: 709:1997+A4 | Naměřenáhladinaakustického tlakuvmístěobsluhydlenormy: 709:1997+A4 | L _{pA} = 74,6 dB (A); |
| Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa normy 709:1997+A4 | Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora zgodny z normą 709:1997+A4 | A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén az 709:1997+A4 szabvány szerint | |
| Вибрации на дръжката съгласно норма 709:1997 + A4 - дясна | VibrationenamGriffnachNorm 709:1997+A4 - rechten | Vibrace narukojeti dle normy 709:1997+A4 - pravá | 3,054 m/s ² ; K = 1,5 m/s ² |
| Vibrácie na rukoväti podľa normy 709:1997+A4 - pravá | Drganianauchwytachzgodne z normą 709:1997+A4 - prawy | Vibráció a markolaton az 709:1997+A4szabványszerint - jobb | |
| Вибрации на дръжката съгласно норма 709:1997 + A4 - лява | VibrationenamGriffnachNorm 709:1997+A4 - linken | Vibrace narukojeti dle normy 709:1997+A4 - levá | 2,656 m/s ² ; K = 1,5 m/s ² |
| Vibrácie na rukoväti podľa normy 709:1997+A4 - levá | Drganianauchwytachzgodne z normą 709:1997+A4 - lewy | Vibráció a markolaton az 709:1997+A4szabványszerint - bal | |
| Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. | Die technischen Eigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden. | Specifikacesemohoumění bez předchozího oznámení. | |
| Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. | Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. | A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk. | |

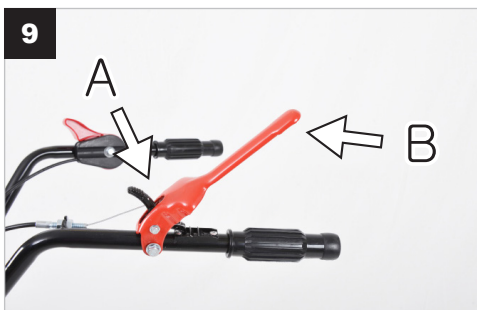
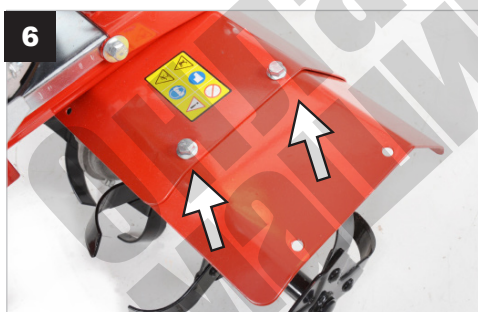
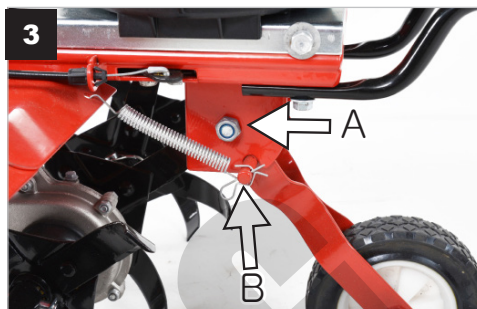
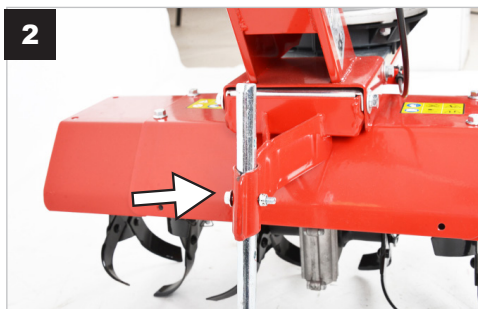
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

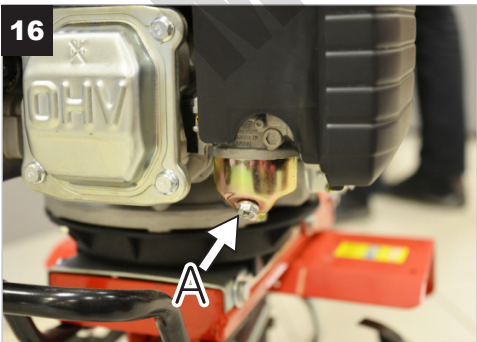
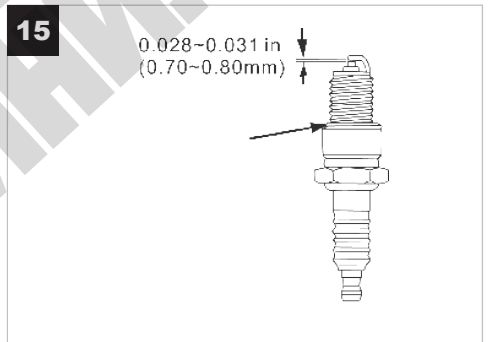
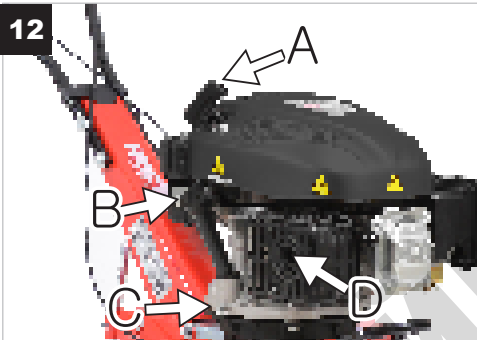
1



| | BG SK | DE PL | CS HU |
|----|--|---|--|
| 1. | Дясна дръжка с лост за газ | Rechter Handgriff mit Gashebel | Pravá rukojeť s páčkou plynu |
| | Pravá rukoväť s páčkou plynu | Prawy uchwyt przepustnicy | Jobb oldali fogantyú, gázkarral |
| 2. | Лявата дръжка с лост за плугови задвижващи механизми | Linker Handgriff mit Antriebshebel der Messer | Levá rukojeť s pákou pohonu radlic |
| | Ľavá rukoväť s pákou pohonu radlic | Lewy uchwyt dźwigni napędu łopatek | Bal oldali fogantyú a csoroszlyákat működtető karral |

| | BG SK | DE PL | CS HU |
|-----|--|---|---|
| 3. | Лост за накланяне към лост на газта | Bowdenzug zum Gashebel | Bowden k páčce plynu |
| | Bowden k páčke plynu | Bowden dźwigni gazu | Bowden a gázkarhoz |
| 4. | Лост за накланяне към лоста за действие на задвижващия механизъм | Bowdenzug zum Antriebshebel der Messer | Bowden k páce pohonu radlic |
| | Bowden k páčke pohonu radlic | Bowden dźwignia do napędu plugi | Bowden a csoroszlyákat működtető karhoz |
| 5. | Скоба на капака за закъване на дръжки | Konsolenabdeckung zur Aufnahme der Handgriffe | Kryt konzole pro uchytení rukojeti |
| | Kryt konzoly pre uchytenie rúkovaťou | Zaznaczone uchwyt do mocowania uchwytów | A fogantyú rögzítő konzol takarója |
| 6. | Дръжка на стартера | Startergriff | Madlo startéru |
| | Madlo štartéra | Uchwyt rozruchowy | Indítókar |
| 7. | Двигател | Motor | Motor |
| | Motor | Silnik | Motor |
| 8. | Конзолни дръжки | Konsole des Handgriffs | Konzole rukojeti |
| | Konzola rukoväte | Konzola uchwytu | Fogantyú konzolja |
| 9. | Отвор за пълнене на масло | Öleinfüllöffnung | Nalévací otvor oleje |
| | Nalievací otvor oleja | Otwór wlewu oleju | Olajbeöntő nyílás |
| 10. | Въздушен филтър | Luftfilter | Vzduchový filtr |
| | Vzduchový filter | Filtr powietrza | Levegőszűrő |
| 11. | Заглушител | Auspuffdämpfer | Tlumič výfuku |
| | Tlmič výfuku | Tlumik | Kipufogó tompító |
| 12. | Регулятор | Regulator | Regulátor |
| | Regulátor | Sterownik | Szabályozó |
| 13. | Калници | Kotflügel | Blatníky |
| | Blatníky | Błotniki | Sárvédő |
| 14. | Лемеж | Messer | Radlice |
| | Radlice | Lemiesz pluga | Ekevasak |
| 15. | Транспортно колело | Transportrad | Přepravní kolo |
| | Prepravné koleso | Koło transportowe | Kerék a mozgáshoz |
| 16. | Пружина на транспортното колело | Transportradfeder | Pružina přepravního kola |
| | Pružina prepravného kolesa | Przeniesienie napędu | A szállító kerék tartója |
| 17. | Резервоар за гориво | Benzintank | Palivová nádrž |
| | Palivová nádrž | Zbiornik paliwa | Tanksapka |





**РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ/ ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY /
CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK**

BG:

Извадка от списъка с резервни части.
Номерата на частите могат да се променят
без предупреждение.
Можете да намерите пълен и актуален
списък на резервните части
www.hecht.cz

DE:

Auszug aus der Ersatzteilliste.
Die Teilenummern können ohne
Ankündigung geändert werden.
Die komplette und aktuelle
Ersatzteilliste finden Sie unter
www.hecht-garten.de

CS:

Výtah ze seznamu náhradních dílů.
Čísla dílů se mohou měnit bez
předchozího oznámení. Kompletní
a aktuální seznam náhradních dílů
najdete na
www.hecht.cz

SK:

Výťah zoznamunáhradnýchdielov.
Čísla dielov sa môžu meniť bez
predošlého oznámenia. Kompletný
aaktuálnyzoznamnáhradnýchdielov
nájdete na
www.hecht.sk

PL:

Wyciąg z listy części zamiennych.
Numeryczęści mogąbyćzmienione
bez uprzedniego powiadomienia.
Kompletna i aktualna lista części
zamiennych znajduje się na stronie
www.hechtpolska.pl

HU:

Kivonat a pótalkatrész
jegyzékből. A tételszámokat
előzetes figyelmeztetés nélkül is
megváltoztathatjuk. Azaktuálisételjes
alkatrészjegyzéket a www.hecht.hu
honlapon találja meg.

Онлайн
Машина

ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКЦЕСОАРИ / EMPFOHLENES ZUBEHÖR / DOPORUČENÉ
 PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE /
 AJÁNLOTT TARTOZÉKOK



HECHT 900105

- ЗАЩИТА НА ОЧИТЕ И УШИТЕ
- GEHÖR- & GESICHTSSCHUTZ
- OCHRANA OČÍ A SLUCHU
- OCHRANA OČÍ A SLUCHU
- OCHRONA OCZU I USZU
- SZEM- ÉS FÜLVÉDŐ



HECHT 900102

- ЗАЩИТА НА УШИТЕ
- GEHÖRSCHUTZ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM



HECHT 900107

- ЗАЩИТНИ РЪКAVИЦИ
- SCHUTZHANDSCHUHE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- RĘKAWICE OCHRONNE
- VÉDŐKESZTYŰ



HECHT 900106

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА
- SCHUTZBRILLE
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS



HECHT 900507

- БЕЗОПАСНИ ОБУВКИ
- SICHERHEITSSCHUHE
- PRACOVNÍ OCHRANNÁ OBUV
- PRACOVNÁ OCHRANNÁ OBUV
- BUTY OCHRONNE
- MUNKAVÉDELMI CIPŐ



HECHT 4T

- МОТОРНО МАСЛО
- MOTORÖL
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ



KANYSTR 5 L

- 5Л ПЛАСТМАСОВА ТУБА ЗА ГОРИВО
- 5 LITER BENZINKANISTER
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNĘ 5 L
- 5L BENZINES KANNA



KANYSTR 10 L

- 10Л ПЛАСТМАСОВА ТУБА ЗА ГОРИВО
- 10 LITER BENZINKANISTER
- KANYSTR NA 10 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 10 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNĘ 10 L
- 10L BENZINES KANNA



СЪДЪРЖАНИЕ

| | |
|--|----|
| СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ | 4 |
| СПЕЦИФИКАЦИИ | 8 |
| ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА | 8 |
| ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО | 12 |
| РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ..... | 14 |
| ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ | 15 |
| УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ..... | 17 |
| ОБУЧЕНИЕ | 18 |
| ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ..... | 18 |
| СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ | 19 |
| ПОДГОТОВКА | 19 |
| РАБОТНА СРЕДА..... | 20 |
| ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ..... | 20 |
| РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ..... | 20 |
| ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ | 21 |
| ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ | 21 |
| ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ..... | 22 |
| РАЗОПАКОВАНЕ..... | 22 |
| МОНТАЖ..... | 23 |
| ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ..... | 23 |
| ГОРИВО | 24 |
| ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО | 24 |
| МАШИННО МАСЛО..... | 25 |
| ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ | 25 |
| ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА | 25 |
| ПРЕДИ ПЪРВОТО ИЗПОЛЗВАНЕ | 26 |
| ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ | 26 |
| РАБОТА | 26 |
| ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ | 27 |
| ЗА ДА СПРЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ | 27 |
| ПОДМЯНА НА ЛЕМЕЖИ | 27 |
| РАБОТНА СКОРОСТ..... | 28 |
| УПРАВЛЕНИЕ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ НА ЗЪБЦИТЕ | 28 |
| РЕГУЛАТОР НА ДЪЛБОЧИНАТА | 28 |
| ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ДЪЛБОЧИНАТА НА ОБРАБОТКА:..... | 28 |
| ТРАНСПОРТНО КОЛЕЛО | 28 |
| ОБРАБОТКА НА ПОЧВАТА | 28 |
| ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА | 29 |
| ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ | 30 |
| ПЛАН ЗА ИНСПЕКЦИЯ И ПОДДРЪЖКА | 30 |
| ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА | 30 |
| ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР | 31 |
| СВЕЩ | 32 |
| ЗАГЛУШИТЕЛ..... | 33 |
| ВЪГЛЕРОДНИ СЕДИМЕНТИ..... | 33 |
| ГОРИВНА СИСТЕМА..... | 33 |
| НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ | 33 |
| СЪХРАНЕНИЕ..... | 33 |
| СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА..... | 34 |

| | |
|---|-----|
| ПРЕМАХВАНЕ ОТ ХРАНИЛИЩЕТО | 34 |
| СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО..... | 34 |
| ТРАНСПОРТИРАНЕ..... | 35 |
| ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ | 35 |
| СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ..... | 36 |
| ИЗХВЪРЛЯНЕ | 36 |
| ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА | 37 |
| ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ..... | 38 |
| ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО..... | 166 |
| ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ | 168 |
| ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ | 170 |

Обърнете специално внимание на инструкциите, посочени по-долу:

B WARNING! Сигнална дума (дума етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.

A CAUTION! Сигнална дума (дума етикет). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леки или средни наранявания и / или повреда на машината или имуществото..

C | Важно съобщение.

I Note: *Предоставя полезна информация.*

УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

B WARNING!

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

НЕСПАЗВАНЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДКТА ИЛИ СЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНА КОНТУЗИЯ.

Ако забележите повреда по време на транспортиране или разопаковане, незабавно уведомете доставчика си. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА.

СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА ПОЛЗВАНЕ

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- Машината е предназначена за разбиване и обработка на груби почви с цел смесване в тор, торф и компост.

- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в това ръководство за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

Ако продуктът се използва за други цели, различни от предназначението или ако е извършена неразрешена промяна, задължителната гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всякаква отговорност от страна на производителя ще бъдат анулирани..

Не претоварвайте! Използвайте продукта само за предназначенията за него мощности. Продуктът, предназначен за определена цел, я прави по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилния за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не носим отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

Когато е необходимо, спазвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални злоупотреки по време на експлоатация.

A CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е близо до хора, особено деца или домашни любимци.

Потребителят носи отговорност за всички вреди, причинени на трети лица или тяхната собственост.

- C | Съхранявайте тези инструкции и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на друго лице, е необходимо да се предостави това ръководство с него.

ОБУЧЕНИЕ

- C | Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използването, експлоатацията и настройката и особено запознат със забранените дейности.

- Не се изисква никаква квалификация, с изключение на подробния урок за използването на уреда.
- Никога не позволявайте използването от деца или хора, които не са запознати с тези инструкции. Местните разпоредби могат да определят възрастова граница на оператора.
- Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и познания - освен ако не са под надзора на лицето, отговорно за тяхната безопасност, или ако това лице е инструктирало как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с нейния лекар преди употреба на този продукт.
- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местните власти).

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Знайте своя инструмент. Прочетете внимателно ръководството на собственика. Научете неговите приложения и ограничения, както и конкретните потенциални опасности, свързани с този инструмент. Запознайте се с контролите на машината и как да ги използвате.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум. Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол върху машината.
- Не използвайте тази машина, ако сте уморени, болни или под влияние на алкохол, наркотици или лекарства.
- Не поставяйте ръце и крака близо до въртящи се части.

- Не прекалявайте. Пазете правилните основи и равновесие по всяко време. Това позволява по-добър контрол на инструмента при неочаквани ситуации.
- Преди да включите машината, извадете ключа за настройка или гаечния ключ.
- Не оставяйте оборудването без надзор на работното място.

B WARNING!

Всички стартови предотвратявания и контроли, използвани в присъствието на оператора, трябва да бъдат функционални и правилно проверявани. Системите или характеристиките за безопасност не трябва да се променят или изхвърлят.

СПЕЦИФИЧНИ ЗА УСТРОЙСТВОТО ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

B WARNING! Тази машина може да причини сериозни наранявания (например прекъсване на крайниците) и да изхвърли предмети. Неспазването на правилата за безопасност може да доведе до сериозни наранявания.

- Машината може да се управлява само от един човек.
- Винаги осигурявайте добра стабилност на склоновете.
- Местата машината в работна крачка.
- Следното се отнася за машините на колелата: по време на работа продължете да следвате контурните линии, никога нагоре или надолу.
- Бъдете особено внимателни, когато завъртате машината или я дърпате към себе си.
- Трябва да се обърне по-голямо внимание на местата, където почвата е скалиста и твърда. При тези условия съществува риск от нараняване или повреда на машината чрез изхвърляне на камъни, буци и други подобни.
- Машината не трябва да се повдига или транспортира, когато двигателят работи. Изключете машината при смяна на работната зона и изчакайте, докато лопатките на култиватора са в положение на покой.
- Никога не използвайте машината с повредени защитни устройства или капази или липсващи, модифицирани или изключени системи за безопасност.
- Не работете с повредена, непълна или възстановена машина.
- Ако ударите чужд предмет, спрете машината. Оставете двигателя да се охлади, изключете щекера на свещта и проверете за повреди на машината. Машината трябва да бъде ремонтирана, преди да я стартирате и използвате отново.
- Ако се появят ненормални вибрации или чувате необичаен звук по време на работа, спрете машината и установете причината. Вибрациите обикновено показват неизправност. Поправете ги, преди да я използвате отново.
- Ако използвате машината за първи път или след ремонт, е необходимо да извършите пробно пускане, за да видите дали има някакви необичайни реакции. Така се избягва рискът от нараняване или повреда на машината.
- Никога не оставяйте машината без надзор на работното място.
- Изключвайте двигателя всеки път, когато излизате от машината.
- Не се опитвайте да я поправите сами. Всяка работа, която не е спомената в това ръководство, трябва да се извършва само от оторизирани сервизни центрове.

ПОДГОТОВКА

- Разгледайте машината, уверете се, че е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са правилно закрепени. Заменете нечетливите етикети.

- Дръжте всички предпазители и дефлектори на място и в добро работно състояние.
- Отстранете натрупаните отпадъци от зоната на ауспуха и областта на цилиндъра. Проверете шумозаглушителя за пукнатини, корозия или други повреди.
- Преди всяка употреба проверете машината, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износените или повредени части.
- Не работете с повредено, непълно устройство или устройство, настроено без съгласието на производителя. Никога не използвайте устройството с дефектни защитни средства. Преди употреба, проверете състоянието на уреда, особено силовите връзки, превключвателите и защитните капаци.

РАБОТНА СРЕДА

- Не работете в експлозивна атмосфера, като например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Продуктът създава искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- Проверете терена, на който ще използвате машината, и отстранете всички предмети, които могат да бъдат уловени, заплетени или изхвърлени (камъни, парчета стъкло, пирони, жици, играчки, пръчки и др.). Управлявайте машината само на безопасна повърхност и само при добра светлина!
- Никога не използвайте машината по време на дъжд и бури, особено ако има опасност от мълни.
- Никога не използвайте машината на хлъзгава повърхност.
- Дръжте децата и минувачите далеч по време на работа с машината. Разсейването може да доведе до загуба на контрол.
- Докато работите, уверете се, че стоите твърдо. Бъдете особено внимателни при работа на наклонен терен.

ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ

- При работа с бензинови машини никога не използвайте груба сила. Машината, която е проектирана за работа, я изпълнява по-добре и по-безопасно, затова винаги използвайте правилната машина за дадена задача.
- Производителността на бензинов двигател, монтиран на определено устройство, може да не постигне брутна мощност. Това може да е поради много фактори, напр. използваните компоненти (изпускателна система, зареждане, охлаждане, карбуратор, въздушен филтър и др.), ограничения за използване, експлоатационни условия на употреба (температура, влажност и др.) и разликите между отделните двигатели.

РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ

B WARNING!

Двигателят произвежда въглероден окис по време на работа. Той е безцветен отровен газ без мирис. Дишането на въглероден окис може да причини гадене, отпадналост, репродуктивни нарушения или дори смърт.

A CAUTION!

А работещите двигатели генерират топлина. Частите на двигателя и шумозаглушителя стават изключително горещи по време на работа. След докосване те могат да причинят сериозни изгаряния. Ако е близо до всички запалими материали, напр. листа, трева, храсти и др., може да се запали.

- Не стартирайте двигателя в затворено пространство, което може да причини натрупване на въглероден окис.
- Не наклоняйте машината, за да избегнете преобръщане или изтичане на бензин и масло.

- Изключете двигателя преди да напуснете машината или да презареждате.

C | Обърнете внимание на указанията за безопасност и предупрежденията в глава ГОРИВО.

ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете одобрена защита за очите! Работата на машината може да доведе до изхвърляне на чужди тела в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например, коригиращите очила или слънчеви очила не осигуряват адекватна защита, защото нямат специално защитно стъкло и не са достатъчно затворени от страни.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шум може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Често прекъсвайте работата. Ограничете количеството експозиция на ден.
- Винаги носете дълги панталони, когато работите. Не използвайте машината, когато сте боси или ако имате обувки с отворени крака. Винаги носете здрави ботуши без приплъзване. Съществува риск от нараняване или подхлъзване на краката върху мокри или хлъзгави повърхности. Здрави ботуши без приплъзване. Тези ботуши осигуряват защита срещу наранявания и гарантират твърда позиция. Носете предпазни ръкавици.
- Оборудването за безопасност, като противопрахова маска или твърда шапка, използвани за подходящи условия, ще намали телесните наранявания.

ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ

Note - препоръчваме ви винаги да имате:

- На ваше разположение подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо извикване на спешни услуги.
- Придружител запознат с принципите на първа помощ.

C | Съпроводът трябва да се пази на безопасно разстояние от работното място, като винаги ви вижда!

- Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.
- Ако има срязване, покрийте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете здраво, за да спрете кървенето.
- Ако кожата е изгоряла, избягвайте по-нататъшно излагане на източника на изгаряния. Охладете увредените участъци с по-малки размери с вода за предпочитане около 4-8 ° C. Не поставяйте мехлеми, кремове или прах върху засегнатата област. Най-добрият начин е да се използва мокър компрес, например кърпа или парче. След това закрепете стерилния капак и ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.
- Ако хора с проблеми в кръвообращението често са изложени на прекомерни вибрации, те могат да получат нараняване на кръвоносните съдове или нервната им система. Вибрациите могат да причинят появата на следните симптоми на пръстите, ръцете или китките: скованост, сърбеж, болка, изтръпване, промени в цвета на кожата или на самата кожа. Ако настъпи някой от тези симптоми, консултирайте се с лекар.
- Не позволявайте на бензин или масло да влизат в контакт с кожата ви. Дръжте бензина и маслото далеч от очите. Ако бензинът или маслото влязат в контакт с очите, веднага ги измийте с чиста вода. Ако все още има дразнене, незабавно се обърнете към лекар.
- Отравяне с въглероден окис може да доведе до смърт! Ранните признаци на отравяне с въглероден окис приличат на грипозни симптоми като главоболие, замаяност и / или гадене. Ако имате тези симптоми, вземете веднага свеж въздух! Ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.

В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако двигателят започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта и се придвижете на безопасно място.
- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (гасене на пяна, сняг, прах, халотрон).
- НЕ СЕ ПАНИКЪОСВАЙТЕ. Паниката може да причини още повече щети.

ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва съгласно инструкциите, не е възможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Възможни са следните рискове, произтичащи от конструкцията на устройството:

- Опасност от топлина, която води до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни обекти или материали, включително източници на топлина.
- Опасности, причинени от контакт с вредни течности, газ, мъгла, дим и прах или чрез вдишване. (например дишане).
- Опасностите, причинени от липсата на ергономични принципи при конструирането на машината, например опасностите, причинени от нездравословното положение на тялото или прекомерното претоварване на анатомията на човешката ръка, са свързани с конструирането на дръжката, равновесието на машината.
- Опасност от неочаквано пускане в експлоатация или неочакван превишаване на скоростта на двигателя поради повреда / неизправност на системата за управление, свързана с повреда на дръжката и управление на позиционирането.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре машината в най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на устройството за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркирането.
- Опасности, причинени от изстрелване на обекти или пръски от течности.
- Механична опасност, причинена от рязане и изхвърляне.
- Риск от шум, водещ до загуба на слух (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (което води до съдови и неврологични увреждания в системата на дланите и ръцете, например така наречената „болест с бели пръсти“).
- Опасност от пожар или експлозия са свързани с разливане на гориво.

В WARNING! Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да пречи на някои пейсмейкъри. За да намалите риска от сериозно или фатално нараняване, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират с лекаря и производителя.

РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след демониране на транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали, докато не ги прегледате внимателно, дали те не са част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и т.н.) не могат да останат в обсега на деца, биха могли да бъдат възможен източник на опасност. Съществува опасност от поглъщане или задушаване!
- Ако забележите транспортни повреди или докато разпаковате, незабавно уведомете доставчика си. Не работете с продукта!

- Препоръчваме ви да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали трябва все пак да бъдат рециклирани или унищожени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и го предайте на съответните места за събиране. За повече информация се свържете с местната администрация.

C | Скрепителните елементи могат да се разхлабят по време на транспортирането в опаковката.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

1x тяло на машината, 1x лява дръжка, 1x дясна дръжка, 1 x лост за управление, 1 x ограничител на дълбочината, 1 дръжка на конзолата, 1 x конзола за закрепване на дръжки, 1 x транспортно колело, 2 x допълнителни калници,
2 x допълнително острие, комплект с винт.

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.
- Този продукт изисква монтаж. Продуктът трябва да бъде сглобен правилно преди употреба.

МОНТАЖ

Сглобяването е по-добре направено от двама души, машината от кутията няма да бъде стабилна.

1. Подгответе инструментите си.
2. Прикрепете предпазителя за ограничаване на дълбочината в отвора на задната част на машината. (фиг. 2)
3. Ограничителят на дълбочината се задава чрез движение нагоре или надолу, ако е необходимо. Отново защитен предпазител (фиг. 2).
4. Закрепете колелото отпред на машината с помощта на гайката и болта (фиг. 3 А). След това плъзнете пружината в отвора на калника (фиг. 3 В). За придвижване машината използва долната позиция на носещото колело. (фиг. 4). За да се издигне от земята и последващата промяна на позицията, да се преодолеят опънати пружини и да се издърпа рамото. За култивация поставете колелото в горно положение (фиг. 5).
5. Закрепете скобата към машината (фиг. 6).
6. Затегнете капака на конзолата на дръжките (фиг. 7 А).
7. Поставете дръжката в отворите на скобата на капака и след това затегнете големите винтове. Поставете винтове за шайба (фиг. 7 В).
8. Свържете жилото. Затегнете с лост за газ (фиг. 8), завийте дръжката хоризонтално в лоста за посока нагоре. завийте дръжката хоризонтално в посока нагоре. За да свържете втория лост, първо отвийте лоста на плуговете на задвижващия механизъм (фиг. 9). След това навийте края през отвора на лоста на лопатката на задвижващия лост, развийте гайката на предните нишки, след това вмъкнете резбата в държача на дръжката, затегнете предния винт и върнете назад лоста.
9. За разширяване на обхвата на размах:
 - отключете заключващия щифт, свалете поставения лемеж
 - прикрепете допълнителен лемеж (фиг. 10) и го закрепете с фиксиращ щифт (фиг. 10)
 - заменете оригиналното рамо и да се подсигурят защитни щифтове
 - направете същото и от другата страна
 - завийте втората част на калниците (фиг. 11) с къси винтове

ПРЕДИ СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

- I Note: *Всички продукти на HECHT, оборудвани с бензинов двигател, са тествани, за да отговорят на много строгите изисквания за допустимите норми за емисии на отработени газове. В производствените инсталации двигателите се тестват и регулират за период от 8 минути. Следователно е възможно изпускателните тръби или други части на двигателя да се появят леки признаци на употреба. Моля извинете този факт. Без тези настройки и тестове не е възможно пускането в експлоатация на бензинови продукти.*

ГОРИВО

A CAUTION!

Поради транспорта машината се доставя без двигателно масло и гориво. По същата причина някои видове машини също не са пълни с трансмисионно масло. Преди пускане в експлоатация напълнете с масло и гориво!

ДВИГАТЕЛЯТ Е СЕРТИФИЦИРАН ЗА БЕЗОЛОВЕН БЕНЗИН - ПРИРОДЕН 95 (СУПЕР 95).

Използвайте чисто, прясно, безоловно гориво с търговско качество;

C | Машината е оборудвана с четиритактов двигател и трябва да работи изключително с чист бензин БЕЗ масло!

B WARNING!

Бензинът е силно запалим и експлозивен, както и неговите пари. Можете да бъдете сериозно изгорени или наранени при зареждане с бензин.

ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО

B WARNING!

Изключете двигателя. Никога не сваляйте капачката на горивото и не добавяйте гориво, когато двигателят работи или е горещ. След като спрете двигателя, изчакайте, докато двигателят и компонентите на отработените газове се охладят напълно.

1. Свалете капачката на резервоара за гориво (фиг. 14 А).
2. Напълнете бензина до максимум 1 см под долния край на врата.
3. Не препълвайте! Преди да стартирате двигателя, избършете разлятия бензин.
4. Върнете и затворете капачките на резервоара и контейнерите за гориво.

A CAUTION! Никога не зареждайте бензина в стая.

- Не пушете и не използвайте открит пламък по време на зареждането.
- Уверете се, че сте далеч от топлина, искри и пламъци.
- Ако се разлее бензин, не стартирайте двигателя. Незабавно почистете разлятия бензин. Преместете машината от зоната, където е било разлято бензина, и изчакайте, докато парите на горивото се разсеят, за да избегнете възможността от пожар.
- Не използвайте бензин, съдържащ етанол.
- За защита на двигателя препоръчваме да използвате стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.
- Уверете се, че вода и мръсотия не попадат в резервоара за гориво.
- Горивото не трябва да е по-старо от 14 дни.

Note: Горивото може да повреди боята и някои видове пластмаси. Когато доливате резервоара за гориво, внимавайте и не изхвърляйте бензин. Щети, причинени от разливане на бензин, се считат за причинени от неправилна употреба.

МАШИННО МАСЛО

A CAUTION!

Този двигател се доставя без масло, не забравяйте да поставите масло в двигателя преди стартирането. Използвайте само под препоръчаните видове масло.

Неправилното пълнене или недостатъчно масло може да доведе до невъзможни повреди на двигателя.

- Използвайте четиритактово моторно масло, което отговаря или надвишава изискванията за клас на експлоатационни характеристики на SF, SG, SH API класификацията или техния еквивалент.
- За обща употреба през цялата година препоръчваме SAE 10W-30 HECHT 4T.
- За обща употреба през зимата се препоръчва използването на SAE 5W-40, HECHT 5W-40.
- Изберете оптимален вискозитет на маслото, който отговаря на температурата на околната среда, при която ще работите с машината. НЕ СМЕСВАЙТЕ МАСЛА!

ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ

Проверете нивото на маслото само когато двигателят е изключен и се охлади. Машината трябва да стои на ниво.

1. Свалете капачката / маслоизмервателната пръчка и я подсушете (фиг. 12 B).
2. Поставете докрай щепсела на капачката / маслоизмервателната пръчка в гърлото за пълнене на маслото, но я завивайте. След това я премахнете. След изваждане прочетете измервателната пръчка за нивото на маслото.
3. Ако нивото на маслото е близо до или под нивото на долната гранична маркировка, свалете капачката / маслопоказателя и добавете масло към двигателя между горната и долната маркировка. Не препълвайте.
4. Монтирайте отново капачката на маслото (мал. 12 B)).

Сменяйте маслата в съответствие с параграфа ПОДДРЪЖКА / МАСЛО НА МАСЛОТО.

ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА

За вашата безопасност и за да увеличите максимално срока на експлоатация на вашето оборудване, е много важно да отделите няколко минути, за да проверите състоянието на двигателя преди работа. Ако имате някакви съмнения, не стартирайте машината. Свържете се с нашия оторизиран сервис.

Винаги проверявайте следните елементи, преди да стартирате двигателя:

Пълно управление: Уверете се, че няма течове, открийте разхлабени или повредени части на двигателя, задвижван от оборудването.

- гориво
- нива на маслото (двигател, зъбно колело, смазване на загуба, според машината)
- въздушен филтър (ако е оборудван)
- правилно монтиране на края на свещта.
- чистота на органите за управление (превключватели, дръжки)
- оборудване за безопасност и защита
- устройство, задвижвано от двигателя.

ПРЕДИ ПЪРВОТО ИЗПОЛЗВАНЕ

- Огледайте предпазните устройства, управляващите елементи и съответните контролни кабели, както и всички винтови съединения относно повреденото и безопасното закрепване.
- Безусловно е необходимо да се провери нивото на маслото. Напълнете или добавете маслото на двигателя, ако е необходимо.
- При транспортиране гумите могат да имат свръхналягане. Проверете налягането в гумите и настройте правилната стойност.

A CAUTION!

Уверете се, че сте се погрижили за всеки проблем, който откриете, или упълномощен сервизен дилър, за да го коригирате, преди да работите с двигателя. Неправилната поддръжка на този двигател или невъзможност за коригиране на проблема преди работа, може да доведе до неизправност, при която може да бъдете сериозно наранени или убити.

ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ

- Двигателите, работещи на големи височини (над 1600 метра над морското равнище), изискват специално внимание, тъй като намаляването на съотношението на насищане на горивната смес до свръхнасищане. Това води до загуба на мощност и по-висок разход на гориво. За повече информация се свържете с оторизиран сервизен център.

РАБОТА

Инструкциите в това ръководство се прилагат при нормални експлоатационни условия. Ако работите с двигателя при тежки условия, като постоянно високо натоварване, висока температура или необичайно голяма влажност или прах, свържете се с Вашия сервиз относно препоръките, приложими към Вашите индивидуални нужди и начина на използване на машината във Вашия случай..

КУЛТИВАТОРЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН САМО ЗА ТОВАР ПРИ ДВИЖЕНИЕ НАПРЕД.

ПОДГОТОВКА ЗА РАБОТА

1. Отидете в обработената зона. Лостът за настройка на височината трябва да се постави в транспортното положение.
2. Проверете всички части за повреди и вижте дали са затегнати.
3. Целият въздушен филтър за замърсяване (не е необходим при новото устройство).
4. Преди всяка употреба проверявайте състоянието на обработващите ножове, ако са повредени, сменете ги с нови.

РАБОТА НА РАБОТА

0 = OFF (изключено))



= бързо (скорост на въртене)




= бавно (празен ход)



= дросел (студен старт)

ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

В WARNING! Газът от въглероден окис е токсичен. Дишането може да причини безсъзнание и дори да ви убие. Избягвайте всякакви области или действия, които ви излагат на въглероден окис.

1. Запалването се осъществява чрез кабела и капачката на свещта (гумената обувка) със свещта. Проверете връзката (фиг. 14 В).
2. Превключвател на дроселната клапа за студен старт  (фиг. 8).
3. Хванете дръжката на стартера (фиг. 12 А) и внимателно дръпнете дръжката на стартера, докато започне да устои, след това дръпнете бързо и силно нагоре.

В WARNING! Не позволявайте ръкохватката на стартера да се отпусне обратно срещу двигателя. Върнете я внимателно, за да предотвратите повреда на стартера.

4. Върнете дръжката на стартера бавно към болта за водача на въжето след пускане на двигателя.
5. Натиснете предпазния прекъсвач (фиг. 9 А) надолу и едновременно натиснете лоста за задвижване на плуговете (фиг. 9 В), лостът за задвижване на плугове вече започва да се върти.

В WARNING! Машината не може да се накланя. Опасност от наводняване на двигателя с масло. Изключение е смяната на маслото. Ако трябва да наклоните машината по време на поддръжката или настройката, натиснете дръжките на земята (със свещта нагоре).

В WARNING! Дръжте ръцете и краката си далеч от ротационните култивационни остриета.

Включете двигателя внимателно съгласно инструкциите и с крака далеч от острието. Не накланяйте машината при стартиране на двигателя. Стартирайте машината на равна повърхност. Дръжте ръцете и краката си далеч от въртящите се части.

ЗА ДА СПРЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ

1. След последното обработване оставете уреда да работи за 1-2 минути. Двигателят ще се охлади малко.
2. Регулирайте лоста на газта в положение „STOP“ (фиг. 8) (ако е оборудван), настройте превключвателя за включване / изключване на двигателя в положение „0“ (ако е оборудван)
3. Изключете и вземете проводника на свещта (фиг. 14 В), за да предотвратите инцидентно стартиране, докато оборудването е без надзор.

ПОДМЯНА НА ЛЕМЕЖИ

- отключете заключващия щифт (фиг. 10), отстранете инсталирания лемеж
- заменете с новия лемеж и отново осигурете защитния щифт
- направете същото и от другата страна

Винаги сменяйте и двете двойки зъбци едновременно, за да избегнете повреда на инструмента от дисбаланс.

РАБОТНА СКОРОСТ

За нормално обработване регулирайте лоста за управление на газта в „Макс. скорост“ за най-добро действие на машината. Дроселът трябва да бъде настроен да контролира движението напред към бавна скорост на ходене за култивиране. Поставете лоста за управление на газта в „Мин. скорост“; за да се намали напрежението на двигателя, когато не се извършва обработка. Освен регулиране на дълбочината на регулатора, изменението на налягането върху дръжките също спомага за по-нататъшното регулиране на дълбочината и скоростта на движение. Налягането надолу върху дръжките ще намали дълбочината на обработка и ще увеличи скоростта на движение. Натискът нагоре върху дръжките ще увеличи работната дълбочина и ще намали скоростта на движение.

КОНТРОЛ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ

Натискането надолу, за да забият зъбци напред. Освобождането връща машината в неутрално положение.


РЕГУЛАТОР НА ДЪЛБОЧИНАТА

Служи за двойна цел. Той регулира дълбочината на обработка и помага на оператора да контролира посоката и скоростта на управление.

Разгънете скобата на колелата, за да повдигнете колелата до една от високите позиции.

Спускането на лоста за регулатор на дълбочината ще забави машината и ще го направи да работи по-дълбоко. Повишаване на дълбочината на регулаторът ще му позволи да се движи по-бързо и по-плитко.

 Не регулирайте дълбочината на обработване, освен ако лостът за управление на съединителя не се освободи в неутрално положение.

 Изключете двигателя преди да започнете работа с машината. Изчакайте, докато всички движещи се части напълно спрат.

ЗА РЕГУЛИРАНЕ НА ДЪЛБОЧИНАТА НА ОБРАБОТКА:

1. Свалете блокиращия винт (фиг. 2).
2. Повдигнете или свалете лоста за регулатор на дълбочина.
3. Подравнете жлеба на регулатора на дълбочина с отворите в блокировката на скобата на скобата и поставете фиксиращия винт (фиг. 2)).

ТРАНСПОРТНО КОЛЕЛО

Колелото се спуска и регулаторът на дълбочината се извива нагоре (фиг. 4) при транспортиране на машината. Наклонете машината напред, докато лопатките изчистят земята. Натиснете или дръпнете уреда до следващото място.

ОБРАБОТВАНЕ

Обработката копае, преобръща и разбива градинската почва и подготвя лехата за засаждане. А машината също така ще изчисти почвата от нежелана растителност. Разлагането на тази растителна материя обогатява почвата.

A CAUTION! Ако почвата е твърде твърда, тя трябва да бъде предварително оформена преди култивирането (навлажнена или разхлабена), за да се избегне повреда на частите на плуга или на други части на машината.

Също така, почвата, която е прекалено влажна, ще произведе незадоволителни буци. Изчакайте ден или два след силен дъжд. Почвата да изсъхне.

A CAUTION! Не използвайте машината в случай на тежка, мокра глина. Това може да доведе до трайно увреждане на машината.

По-добър растеж ще бъде постигнат, ако дадена площ се обработва правилно и се използва скоро след обработката, за да се запази.

съдържанието на влага. Видът на почвата и работните условия ще определят действителната настройка на дълбочината на обработката. В някои почви желаната дълбочина се достига първо преминаване през градината. В други почви желаната дълбочина се постига чрез прекарване на градината два или три пъти. В по-късен случай, роторът на регулатора на дълбочина трябва да бъде спуснат преди всяко следващо преминаване през градината. Проходите трябва да се извършват последователно по дължината и ширината на градината. Не се опитвайте да копаете твърде дълбоко в първия проход. Ако машината прескача или заяжда, позволете на устройството да се движи напред с малко по-висока скорост. Ако машината прекъсне движението напред и се опита да копае на едно място, разклатете дръжките от едната към другата страна, за да започнете отново да се движи напред. Скалите, които се появяват, трябва да бъдат отстранени от градината.

ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА

A CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервизен център поне веднъж годишно..

Подходящата поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозни наранявания или смърт. Винаги следвайте процедурите, предпазните мерки, препоръчителната поддръжка и препоръчителните проверки, споменати в това ръководство.

B WARNING!

Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, сервизно обслужване) или преди да я съхраните, **ВИНАГИ** изключвайте двигателя, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да се охлади. Предотвратете случайното стартиране на двигателя. Изключете свещта.

ТАЗИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НЕ СЕ ПОВТОРЯВАТ В СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!

Запазете тази препоръка относно проверките, поддръжката и интервалите, посочени в това ръководство за потребителя. Други сервизни операции, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, оставете на нашия оторизиран сервиз.

ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА

- Дръжте машината в добро състояние.
- Внимателното управление и редовното почистване гарантират, че машината остава функционална и ефикасна за дълго време.
- В случай на ненормални вибрации, следвайте инструкциите (вижте инструкцията за отстраняване на повредата).
- Дръжте всички гайки, болтове и винтове затегнати, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.

- Винаги се уверете, че вентилационните отвори се държат далеч от замърсявания.
- Заменйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Подменете стикерите и етикетите за безопасност и инструкции, ако е необходимо.

ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПЛАН ЗА ИНСПЕКЦИЯ И ПОДДРЪЖКА

A CAUTION!

Ако по време на поддръжката двигателят трябва да бъде наклонен, резервоарът за гориво трябва да е празен. Запалителната свещ винаги трябва да е нагоре. Ако резервоарът за гориво не е изпразнен и двигателят е наклонен по различен начин и в различна посока, тогава може да е трудно да се стартира поради наличието на масло и бензин, които запушват неподходящи части на двигателя, замърсяват въздушния филтър, свещта и други.

ГРАФИК ЗА ПОДДРЪЖКА

| РЕДОВЕН ПЕРИОД НА ОБСЛУЖВАНЕ | | Преди всяка употреба | Първи месец или 5 часа | На всеки 3 месеца или 25 часа | На всеки 6 месеца или 50 часа | Всяка година или 100 часа | На всеки 2 години или 250 часа |
|--|----------------------|---|------------------------|-------------------------------|-------------------------------|---------------------------|--------------------------------|
| Елементът се изпълнява на всеки посочен месец или интервал от работен час. Което е първо | | | | | | | |
| МОТОРНО МАСЛО | прорка | • | | | | | |
| | замяна | | • | | • (2) | | |
| ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР | проверка | • | | | | | |
| | почистване | | | • (1) | | | |
| СВЕЩ | замяна | | | | | | • |
| | проверка - настройка | | | | | • | |
| ИСКРОГАСИТЕЛ | замяна | | | | | | • |
| РЕЗЕРВОАР ЗА ГОРИВО И ФИЛТЪР | почистване | | | | | • | |
| РЕЗЕРВОАР ЗА ГОРИВО И ФИЛТЪР | почистване | | | • | | • (3) | |
| ТРЪБА ЗА ГОРИВО | проверка | на всеки 2 години (да се замени при необходимост) (3) | | | | | |
| ЧИСТОТА НА КЛАПАНА | проверка - настройка | | | | | • (3) | |
| ГОРИВНА КАМЕРА | почистване | на всеки 200 часа (3) | | | | | |

(1) Обслужване по-често, когато се използва в прашни райони.

(2) Сменяйте маслото на двигателя на всеки 25 часа, когато се използва при голямо натоварване или при високи температури на околната среда.

(3) Тези изделия трябва да се обслужват от оторизиран сервизен дилър на нашата компания, освен ако не разполагате с подходящите инструменти и сте механично владеещи.

СМЯНА НА МАСЛОТО

Препоръчително е да поискате от оторизиран сервиз смяна на маслото.

! Note: Първата смяна на маслото трябва да се извърши след 5 работни часа, а при работа под голямо натоварване следва да се извърши друга смяна след 25 работни часа.

Източете маслото на двигателя, когато двигателят е топъл. Топло масло оттича бързо и пълно. Внимание: Не източвайте маслото, когато двигателят работи!

1. Поставете подходящ съд до двигателя, за да улови използваното масло (фиг. 12 В).
2. Свалете капачката / маслопоказателя.
3. Свалете дренажния болт (фиг. 12 С) - ако е оборудван - и оставете използваното масло да се отцеди напълно в контейнера.
4. За двигател без изпускателна пробка препоръчваме да използвате маслоуловителна помпа или да изцедите маслото в контейнера, като леко наклоняте двигателя към капачката за масло. Преди да наклоните машината, извадете горивото от резервоара. Запазете края на двигателя на запалителната свещ. Не източвайте маслото от горната гърловина за пълнене, освен ако резервоарът не е напълно празен. В противен случай, когато машината бъде наклонена, горивото може да изтече и да предизвика пожар или експлозия.
5. Поставете отново болта (фиг. 12 С). Когато двигателят е в равно положение, попълнете до горната гранична маркировка на капачката / измервателната пръчка (фиг. 13).
6. Поставете отново капачката / маслоизмервателната пръчка за масло (фигура 12 В).

Note: *Моля, изхвърляйте използваното моторно масло по начин, съвместим с околната среда. Препоръчваме ви да вземете използваното масло в запечатан контейнер до местния център за рециклиране или сервис за рекултивация. Не го хвърляйте в кошчето, нито го изсипвайте на земята или в канализацията.*

- Работата на двигателя с ниско ниво на маслото може да причини повреда на двигателя.
- Измийте ръцете си със сапун и вода след работа с използваното масло.

ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Замърсеният въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще причини лоша работа на двигателя. Проверявайте въздушния филтър всеки път, когато двигателят работи. Вие ще трябва да почиствате въздушния филтър по-често, ако работите с двигателя на много прашни места.

Note: *Работата на двигателя без въздушен филтър или с повреден въздушен филтър ще позволи на мръсотията да навлезе в двигателя, което води до бързо износване на двигателя. Този вид щети не е покрит.*

ПРОВЕРКА И ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР

A CAUTION!

Въздушният филтър трябва да се обслужва (почиства) след 25 часа нормална работа. Обслужвайте по-често при работа с машината в изключително прашни помещения.

ОПРЕДЕЛЕТЕ ТИПА, ИНСТАЛИРАН НА ВАШИЯ ДВИГАТЕЛ И ОБСЛУЖЕТЕ, КАКТО СЛЕДВА.

Изключете двигателя преди извършване на каквото и да е обслужване на машината. Изчакайте, докато всички движещи се части бъдат напълно спрени и изключете свещта.

| | |
|----|--|
| 1. | Освободете капака на въздушния филтър (обр. 14 С) |
| 2. | Свалете капака на въздушния филтър. Бъдете внимателни, за да не попадне мръсотия и отломки в основата на въздушния филтър. |
| 3. | Отстранете въздушния филтър от основата на въздушния филтър. |
| 4. | Проверете елементите на въздушния филтър. Почистете замърсените елементи. |

| | ФИЛТЪР ОТ ПЯНА | НАГЪНАТ ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР |
|----|---|--|
| 5. | Измийте капака и филтърния елемент в топла сапунена вода, изплакнете и оставете да изсъхне напълно. Или почистете в незапалим разтворител и оставете да изсъхне. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ БЕНЗИН! | За да разхлабите остатъците, леко чукнете филтъра върху твърда повърхност. Никога не се опитвайте да почистите мръсотията с четката, тя ще принуди мръсотията във влакната. Ако филтърът е прекалено замърсен, сменете с нов филтър. |
| 6. | Потопете филтърния елемент в чисто двигателно масло, след което изцедете излишното масло. Двигателят ще пуши, ако в паната остане твърде много масло. | Ако машината е оборудвана с префилтър от пяна: Предварителният филтър се измива с топла сапунена вода, изплаква се и се оставя да изсъхне напълно. Или почистете в незапалим разтворител и оставете да изсъхне. Не използвайте бензин! НЕ ОМАСЛЯВАЙТЕ ПРЕДВАРИТЕЛНИЯ ФИЛТЪР. |
| 7. | Сглобете въздушния филтър. | |
| 8. | Затворете капака и го закрепете. | |

Сменете филтъра, ако е скъсан, повреден или не може да се почисти.

СВЕЩ

За най-добри резултати сменяйте свещта на всеки 100 часа. Използвайте само препоръчителната запалителна свещ, която е правилната температура на нагряване за нормални работни температури на двигателя. За да намерите актуалните типове препоръчителни свещи, моля, свържете се с оторизиран сервизен център.

A CAUTION!

Ако двигателят е работил преди кратко време, оставете го да изстине. Внимавайте да не докосвате тези части.

Неправилните свещи могат да причинят повреда на двигателя.

За добра производителност, свещта трябва да с правилно разстояние и да няма отлагания.

1. Изключете капачката от запалителната свещ и отстранете замърсяванията от мястото на свещта (фиг. 14 В).
2. Използвайте гаечния ключ за запалителната свещ, за да отстраните запалителната свещ.
3. Проверете свещта. Сменете я, ако е повредена, силно замърсена, ако уплътнителната шайба е в лошо състояние, или ако електродът е износен.
4. Измерете междината на електрода (фиг. 15) с подходящ уред. Правилната празнина е посочена в спецификациите. Ако е необходима настройка, коригирайте празнината, като внимателно прегънете страничния електрод.
5. Инсталирайте внимателно свещта, ръчно, за да избегнете кръстосана резба.
6. След като свещта е поставена, затегнете с подходящ размер гаечен ключ за свещи, за да компресирате шайбата.
7. Когато монтирате нова свещ, затегнете с 1/2 оборота след седалките на свещите, за да компресирате шайбата.
8. При повторно инсталиране на оригиналната запалителна свещ, затегнете с 1/8 - 1/4 завъртане, след като седалките на свещта за запалване се компресират.
9. Закрепете капачката на свещта към свещта.

! *Нѐте: Твърде силното затягане на свещта може да повреди резбите в главата на цилиндъра.*

ЗАГЛУШИТЕЛ

(фиг. 12 D)

Оставете двигателя и заглушителя да се охладят преди работа.

- Отстранете натрупаните отпадъци от зоната на ауспуха и областта на цилиндъра.
- Уверете се, че ауспухът е без пукнатини, корозия или други повреди.
- Ако изпускателната система е снабдена с искрогасител, той трябва да бъде чист и пасивен. След изваждане на искрогасителя и отстраняване на грубата мръсотия, почистете искрогасителя с фина четка (например четка за зъби) от всички отлагания. След почистване отново го сглобете.

ВЪГЛЕРОДНИ УТАЙКИ

Препоръчително е да се отстранят въглеродните утайки от цилиндъра, горната страна на буталото и клапаните, заобикалящи всеки 100 - 300 работни часа в оторизиран сервизен център.

ГОРИВНА СИСТЕМА

A CAUTION!

Резервните части на горивната система (щепсели, маркучи, резервоари, филтри и т.н.) трябва да бъдат същите като оригинала, в противен случай възниква опасност от пожар.

- Редовно проверявайте състоянието на маркучите за гориво.
- Сменяйте маркуча за гориво на всеки 2 години. Ако горивото изтича от маркуча за гориво, сменете маркуча за гориво веднага.

НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ

A CAUTION!

Не променяйте по никакъв начин номиналната скорост на двигателя (от страна на карбуратора или от страна на регулатора).

Вашият двигател е настроен във фабриката. Ако настройките на двигателя бъдат променени по някакъв начин, гаранцията ще бъде отменена. Ако е необходимо допълнително регулиране (напр. За голяма надморска височина), свържете се с оторизиран сервизен център!

СЪХРАНЕНИЕ

ПОЧИСТЕТЕ МАШИНАТА ПРЕДИ СЪХРАНЕНИЕТО В СЪОТВЕТСТВИЕ С ПАРАГРАФ ПОДДРЪЖКА / ПОЧИСТВАНЕ.

A CAUTION!

Съхранявайте тази машина на място, където парите на горивото не могат да бъдат достигнати от открит огън или искри. Оставете горивото да изсъхне преди дълго съхранение. Винаги оставяйте машината да се охлади преди съхранение.

- Съхранявайте машината на сухо, чисто и защитено от замръзване място, недостъпно за неоторизирани лица.
- Заменяйте износените или повредени части за безопасност. Използвайте само оригинални резервни части.
- Ако е възможно, избягвайте местата за съхранение с висока влажност, защото това води до ръжда и корозия.
- Ако в резервоара има бензин, оставете вентила за гориво в положение OFF (ако машината е оборудвана с нея).
- Поддържайте нивото на двигателя при съхранение. Наклонът може да предизвика изтичане на гориво или масло.
- Когато двигателят и изпускателната система се охлади, покрийте двигателя, за да не попада прах. Горещ двигател и изпускателна система могат да запалят или разтопят някои материали.
- Не използвайте пластмаса като предпазно покритие. Покритие без пори ще улови влага около двигателя, което ще доведе до ръжда и корозия.

I Note: При съхранение трябва да се вземат мерки за защита от корозия на оборудването. С помощта на леко масло или силикон, покрийте оборудването, особено всички метални части и всички движещи се части.

СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА

Следващите стъпки трябва да бъдат предприети, за да се подготви машината за съхранение.

1. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа след последната работа на сезона(1).
2. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не използва всичкия останал бензин.
3. Свалете свещта. Чрез резбата в главата на цилиндъра (през отвора за свещта) се налива подходящо количество(2) препоръчвано масло в горивната камера. Задействайте стартера, за да разпределите равномерно маслото в горивната камера. Сменете свещта.
4. Сменете запалителната свещ.
5. Сменете моторното масло.

В WARNING!

Не изпускате бензина в затворени помещения, в непосредствена близост до открит огън и т.н. Не пушете! Бензиновите пари могат да причинят експлозия или пожар.

ПРЕМАХВАНЕ ОТ ХРАНИЛИЩЕТО

Проверете двигателя си, както е описано в раздела ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕТО на това ръководство.

Ако горивото се източи по време на подготовката за съхранение, напълнете резервоара със свеж бензин.

СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВО

В WARNING!

Горивото може да се съхранява само в определени контейнери. При съхранение в други контейнери може да възникне замърсяване или експлозия на бензин.

- Никога не съхранявайте двигателя в близост до печки, фурни, водонагреватели с контролно осветление и други устройства, които могат да произвеждат искри..
- Съхранявайте минимално количество гориво, което можете да използвате до 14 дни. Не използвайте гориво, по-старо от 14 дни.

(1) Ако съхранявате резервоар за бензин за повторна употреба, уверете се, че той не е твърде стар или разложен. Бензина се окислява и се разлага с течение на времето, това води до трудно започване и запущване.

(2) Подходяща сума означава сумата, която зависи от капацитета на двигателя. Като грубо около 5% от капацитета му. Ако използвате масло, за да запазите цилиндъра по време на подготовката при започване на работа двигателя ще пуши за кратко време. Това не е неизправност

ДОБАВЯНЕ НА СТАБИЛИЗАТОР НА БЕНЗИН ЗА УДЪЛЖАВАНЕ НА ЖИВОТА СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВОТО

Добавянето на стабилизатор на горивото към бензина може да удължи живота на горивото.

- За защита на двигателя използвайте стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.
- Когато добавяте стабилизатор за бензин, напълнете резервоара за гориво със свеж бензин. Ако е само частично напълнен, въздухът в резервоара ще подобри влошаването на горивото по време на съхранение. Ако държите резервоар с бензин за зареждане с гориво, уверете се, че съдържа само пресен бензин.
- Добавете стабилизатор за бензин, като следвате инструкциите на производителя.
- След добавяне на стабилизатор за бензин, пуснете двигателя на открито за 10 минути, за да сте сигурни, че третирият бензин е заменил необработения бензин в карбуратора.

Note: *Не съхранявайте машината с гориво в резервоара за повече от 14 дни. Дългосрочното съхранение с бензин в резервоара ще доведе до окисление на бензина. Стари (окислени и воднисти) горива ще предизвикат затруднения при стартиране на двигателя, запусване или повреда на цялата горивна система, особено на карбуратора.*

ТРАНСПОРТИРАНЕ

B WARNING!

Не пренасяйте и не транспортирайте машината, докато двигателят работи. Оставете двигателя да се охлади, преди да транспортирате машината. Резервоарът за гориво трябва да е празен. Разлятото гориво или горивните пари могат да се запалят.

1. Изпразнете резервоара за гориво със смукателна помпа. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не използва всички останали бензини и сергии.
2. Затворете здраво капака на горивото.
3. Завъртете ключа на двигателя и горивния клапан (ако има такъв) в положение за изключване или спиране.
4. Оставете двигателя да се охлади преди транспортиране.
5. Внимавайте да не изпуснете и да не ударите машината при транспортиране.
6. Закрепете машината здраво в изправено положение, докато транспортирате.
7. Внимавайте да не ударите машината при транспортиране. Не поставяйте предмети върху устройството.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

A CAUTION!

Повредите на машината, които изискват по-големи работи, трябва винаги да се отстраняват от специализиран сервиз. Неразрешените работи могат да причинят щети. Ако не можете да отстраните неизправността с помощта на описаните тук мерки, свържете се с оторизиран сервиз.

| ПРОБЛЕМ | ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА | НАЧИН НА ОТСТРАНЯВАНЕ |
|--|---|--|
| Двигателят не може да стартира, двигателят трудно се стартира, губи мощност или мощността на двигателя се променя. | Краят на свещта е разхлабен или е изключен от свещта | Прикрепете края към запалителната свещ |
| | Управлението на двигателя (подаване на гориво, лост на газта, дросел, спирачка на двигателя и др.) Не са в правилното положение | Задайте правилната позиция |
| | Резервоарът за гориво е празен. | Напълнете резервоара с гориво. |
| | Неправилна процедура за стартиране | Следвайте инструкциите в глава Стартиране на двигателя |
| | Карбураторът е претоварен с гориво | Изваквайте няколко минути / Опитайте да започнете без дросел |
| | Отворът на резервоара за гориво е блокиран | Почистете или сменете капачката на резервоара за гориво. |
| | Мръсна свещ / Неправилно разстояние на свещта | Почистете, задайте правилното разстояние между електродите - вижте спецификацията |
| | Разхлабена свещ | Затегнете свещта |
| | Неизправна свещ | Сменете свещта |
| Двигателят прегрява | Възпрепятствани въздушен или горивен филтър | Почистете / сменете филтъра |
| | Студеният въздушен поток е ограничен | Отстранете замърсяванията от отворите на вентилационните отвори на капака на двигателя, капака на вентилатора и други канали за въздушен поток |
| Прекомерно генериране на дим | При студен двигател | Това е нормално явление |
| Устройството не работи правилно | Проверете опъването на нивото на задвижващия механизъм. | При необходимост извършете допълнително регулиране на опъването на кордата на задвижването. |
| | Устройството не работи. | Оставете машината да се провери в сервисна точка. |
| Прекомерни вибрации | Фиксиращите винтове са разхлабени | Затегнете фиксиращите винтове. |
| Валът на машината не работи | Валът на лоста за управление е блокиран от чужд предмет | Отстранете чуждия предмет, проверете вала за повреди |

СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Уверете се, че устройството ви се обслужва от квалифициран сервизен персонал, който използва само идентични резервни части. Това ще гарантира, че безопасността на устройството се поддържа.
- Независимо дали се нуждаете от технически съвети, поправка или оригинални резервни части от фабриката, свържете се с упълномощен сервиз на HECHT. Информация за местата на обслужване, посетете www.hecht.cz
- При поръчка на резервни части, моля, посочете номера на частта, която можете да намерите на www.hecht.cz

ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърляйте вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в събирателния център за рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и занесете устройството в определени места за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече

информация се свържете с местния орган или най-близкия пункт за събиране. Неправомерното изхвърляне може да бъде наказано съгласно националните разпоредби.

- Петролът и маслото са опасни отпадъци. Изхвърлете ги по правилния начин. Те не принадлежат на домашния боклук. По отношение на изхвърлянето на масло и гориво се свържете с местните власти, сервисния център или вашия търговец.
- Маслото е опасен отпадък. Изхвърлете го по правилния начин. То не принадлежи на домашния боклук. По отношение на изхвърлянето на масло се свържете с местните власти, сервисния център или вашия търговец.

ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, юридическа отговорност от дефектите, в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, общинска и не частна употреба предоставяме правна гаранция и правна отговорност от дефектите от валидния смисъл на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описание на операцията. Когато се използва за друго или в противоречие с инструкцията за употреба, претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящ избор на продукт и факта, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не може да бъде причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е, че са спазени указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервис по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. Работни течности, въздушно-горивни филтри, запалителни свещи, лагери, пускови въжета, остриета, колани, гуми, плугове ...).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалното използване на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При продадените стоки на по-ниска цена гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повреди, причинени от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно от доставката или ремонта. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервисен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранция и са платени услуги.
- За поправки, които не са предмет на гаранция, можете да ги поправите в нашия сервисен център като платена услуга. Нашият сервисен център ще се радва да изготви бюджет за разходи.
- Ние ще разглеждаме само продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай, че изпращането също е достатъчно опаковано и платено. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на основателен иск по гаранция, моля свържете се с нашия сервисен център. Там ще получите допълнителна информация за обработката на рекламации.
- Информация за местата на услугата можете да намерите на www.hecht.cz
- Изхвърляме старите ви електрически уреди безплатно.

ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ

НОРМАЛНО ИЗНОСВАНЕ:

Подобно на всички механични устройства, двигателите се нуждаят от периодично обслужване и замяна на резервни части, за да работят правилно. Гаранцията не е свързана с такива ремонти, когато жизненият цикъл на част от двигателя е изчерпан при нормална експлоатация.

НЕПРАВИЛНА ПОДДРЪЖКА:

Дължината на живот на двигателя зависи от условията, при които се експлоатира, и от грижите, които му се дават. Гаранцията не се отнася до износване, причинено от прах, мръсотия, пясък или други абразивни материали, които са проникнали в двигателя вследствие на неправилна поддръжка. Тази гаранция се отнася само до материални и производствени дефекти. Ето защо не може да се иска връщане или обратно плащане на устройства, в които може да се монтира двигателя. Гаранцията не се отнася нито за ремонти, причинени от:

- Използване на други оригинални резервни части.
- Елементите за управление или устройствата, които правят пускането в експлоатация трудно, причиняват намаляване на изходната мощност и намаляват неговия живот (контакт с производителя на устройството).
- Разпънете карбураторите, спирали тръбопроводите за гориво, конфискували клапани или други дефекти, причинени от използването на мръсно или старо гориво. Използвайте само пресен бензин и стабилизатор на гориво.
- Части, които се изтриват или счупват поради експлоатация с недостатъчно ниво на масло, като се използват замърсени или неточни масла. Използвайте препоръчаното от производителя масло.
- Ремонт или настройка на свързани части или монтаж, напр. зъбни предавки, дистанционни управления и подобни, не оригинални.
- Повреди или износване на части, причинени от частици мръсотия, които са проникнали в двигателя поради неправилна поддръжка или монтаж на въздушен филтър или използване на оригинален почистващ препарат или филтърно покритие.
- Части, които са повредени от превишаване на скоростта на двигателя или прегряване, причинени от запушване или блокиране на охлаждащите ребра или пространството на маховика от трева, стърготини или мръсотия или щети, причинени от работата на двигателя в затворено помещение.
- Повреда на двигателя или неговите компоненти от прекомерни вибрации, дължащи се на разхлабване на двигателя, освобождаване на въртящите се части, освобождаване на работните колела, неправилно закрепване на устройството към вала на двигателя, прекомерни обороти на двигателя и др.
- Прегъване или счупване на колянвия вал поради удар на колянвия вал върху твърд предмет или поради прекомерно напрежение на клиновите ремъци.
- Двигателят е повреден или неговата част напр. горивна камера, клапани, седла на клапани, водеща клапа или запалваща бобина в резултат на използване на неправилно гориво - например течен газ, природен газ, неправилен бензин и др.



ОНЛАЙН ВЪЗ
МАШИНА БГ

ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАВАНЕТО НА РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

BG Името на устройството * / **CZ** Název zařízení * / **SK** Názov zariadenia * / **PL** Nazwa sprzętu * / **HU** Gép megnevezése *

BG Модел * / **CZ** Model * / **SK** Model * / **PL** Model * / **HU** Modell *

BG Дата на покупката * / **CZ** Datum prodeje * / **SK** Dátum predaja * / **PL** Data sprzedaży * / **HU** Értékesítés időpontja *

BG Серийн номер на машината * / **CZ** Výrobní číslo stroje * / **SK** Výrobné číslo stroja * / **PL** Nr. fabryczny urządzenia * / **HU** Gép gyártás száma *

BG Купувач (име, фирма), адрес * / **CZ** Kupující (jméno, název firmy), adresa * / **SK** Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / **PL** Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / **HU** Vevő (név vagy cégnev), cím *

BG Потвърждавам, че получих напълно функционалното устройство и заедно с инструкциите и доказателството за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

CZ Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.

SK Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

PL Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

HU Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval egyúttátvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG * попълва продавача / **CZ** * vyplní prodejce / **SK** * vyplní predajca / **PL** * wypełnia sprzedawca / **HU** * az értékesítő tölti ki

BG Подпис на купувача / **CZ** Podpis kupujícího / **SK** Podpis kupujúceho / **PL** Podpis nabywcy / **HU** Vevő aláírása

BG Печат и подпис * / **CZ** Razítko a podpis prodejce * / **SK** Pečiatka a podpis predajcu * / **PL** Pieczętka i podpis sprzedawcy * / **HU** Értékesítő bélyegzője és aláírása *

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLŇÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHTMOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu

ОНЛАЙН
МАШИНЫ

ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

вг Ние, производителят на изделието и притежателят на документите за издаване на "Декларация на ЕС / ЕК за съответствие" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EU/EG-Konformitätserklärung" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EÚ/ES vyhlásenie o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfeleléségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

вг Декларираме на собствена отговорност / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **CS** Vydávám na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

вг Машина / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

вг Бензинова мотофреза / **DE** Motor Kultivator / **CS** Motorový kultivátor / **SK** Motorový kultivátor / **PL** Spalinowa glebogryzarka / **HU** Rotációs kapa

вг Търговско име и тип / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 746 R

вг Модел / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

KJ600TA

вг Сериен номер / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 201999999

вг Процедура, използвана за оценка на съответствието / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

| | | | | | |
|---|---|---|---|--|--|
| вг съгласно Директива 2000/14 / ЕК, приложение VI, изменен с 2005/88 / ЕК | DE unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI, wie durch 2005/88/EG geändert | CS podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI, v platném znění 2005/88/ES | SK podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI, v platnom znení 2005/88/ES | PL Dyrektywą 2000/14/EC, załącznik VI, z późniejszymi zmianami 2005/88/EC | HU 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek. |
|---|---|---|---|--|--|

вг Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

VCA Headquarters | The Eastgate Office Centre Eastgate Road Bristol, BS5 6XX, United Kingdom
TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany

вг Декларацията за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС - използван номер на сертификата / **DE** Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben - die Nummer des verwendeten Zertifikats / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** A jelen megfeleléségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2014/30/EU - 15027968 006, 2006/42/EC - 14708740 001
2000/14/EC & 2005/88/EC - 14708740 001
97/68/EC & 2010/26/EC - e11*97/68SA*2010/26*2533*00

вг Тип двигател / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

SG475

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **DE** Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN ISO 14982:2009; EN ISO 3744:2010;
ISO 11094:1991; EN 709:1997+A4

BG Гарантирано ниво на акустична мощност по норма 709:1997 + A4 / **DE** Garantierter Schalleistungspegel nach Norm 709:1997+A4 / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy 709:1997+A4 / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy 709:1997+A4 / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą 709:1997+A4 / **HU** Garantált akusztikai teljesítményszint az 709:1997+A4 szabvány szerint

$L_{WA} = 93 \text{ dB (A)}$

BG Измерено ниво на акустична мощност по норма 709:1997 + A4 / **DE** Gemessener Schalleistungspegel nach Norm 709:1997+A4 / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu dle normy 709:1997+A4 / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy 709:1997+A4 / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą 709:1997+A4 / **HU** Mért akusztikai teljesítményszint az 709:1997+A4 szabvány szerint

$L_{WA} = 92,12 \text{ dB (A)}$

BG Потвърждаваме че
- това машинно устройство, определено от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания и е безопасно за обичайна експлоатация, случайно за използване, определено от производителя; - взети са мерки за осигуряване на съответствието на всички въведени на пазара продукти с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

DE Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrďujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcom určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzanych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **DE** In Prag von / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

19.9.2018

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / **DE** Position: Geschäftsführer / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

Hecht[®]
made for garden
HECHT MOTORS s.r.o.
Za mlýnem 1562/25, 137 00 Praha 4
ICO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

ПРЕВОД НА ЕС / ЕК ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

ВГ Ние, производителят на изделието и притежателят на документите за издаване на "Декларация на ЕС / ЕК за съответствие" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EU/EG-Konformitätserklärung" / **CS** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EÚ/ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

ВГ Декларираме на собствена отговорност / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **CS** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

ВГ Машина / **DE** Maschinen / **CS** Strojní zařízení / **SK** Strojný zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

ВГ Бензинова мотофреза / **DE** Motor Kultivator / **CS** Motorový kultivátor / **SK** Motorový kultivátor / **PL** Spalinowa glebogryzarka / **HU** Rotációs kapa

ВГ Търговско име и тип / **DE** Handelsname und Typ / **CS** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 747 R

ВГ Модел / **DE** Modell / **CS** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

KJ600TA

ВГ Сериен номер / **DE** Seriennummer / **CS** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 201999999

ВГ Процедура, използвана за оценка на съответствието / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **CS** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

| | | | | | |
|---|---|---|---|--|--|
| ВГ съгласно Директива 2000/14 / ЕК, приложение VI. изменен с 2005/88 / ЕК | DE unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI. wie durch 2005/88/EG geändert | CS podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES | SK podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES | PL Dyrektywą 2000/14/EC, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/EC | HU 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek. |
|---|---|---|---|--|--|

ВГ Тази декларация е издадена въз основа на протоколи от сертификати и измервания на / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **CS** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátu a měřicích protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

VCA Headquarters | The Eastgate Office Centre Eastgate Road Bristol, BS5 6XX, United Kingdom
TÜV Rheinland LGA Products GmbH, Tillystraße 2, 90431 Nürnberg, Germany

ВГ Декларацията за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС - използван номер на сертификата / **DE** Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben - die Nummer des verwendeten Zertifikats / **CS** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2014/30/EU - 15027968 006, 2006/42/EC - 14708740 001
2000/14/EC & 2005/88/EC - 14708740 001
97/68/EC & 2010/26/EC - e11*97/68SA*2010/26*2533*00

ВГ Тип двигателя / **DE** Motoreinheit / **CS** Typ motoru / **SK** Typ motora / **PL** Typ silnika / **HU** Motor típusa

SG475

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **DE** Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručení zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN ISO 14982:2009; EN ISO 3744:2010;
ISO 11094:1991; EN 709:1997+A4

BG Гарантирано ниво на акустична мощност по норма 709:1997 + A4 / **DE** Garantierter Schalleistungspegel nach Norm 709:1997+A4 / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu dle normy 709:1997+A4 / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu podľa normy 709:1997+A4 / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej zgodny z normą 709:1997+A4 / **HU** Garantált akusztikai teljesítményszint az 709:1997+A4 szabvány szerint

$L_{WA} = 93 \text{ dB (A)}$

BG Измерено ниво на акустична мощност по норма 709:1997 + A4 / **DE** Gemessener Schalleistungspegel nach Norm 709:1997+A4 / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu dle normy 709:1997+A4 / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu podľa normy 709:1997+A4 / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej zgodny z normą 709:1997+A4 / **HU** Mért akusztikai teljesítményszint az 709:1997+A4 szabvány szerint

$L_{WA} = 92,12 \text{ dB (A)}$

BG Потвърждаваме че

- това машинно устройство, определено от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и технически изисквания и е безопасно за обичайна експлоатация, случайно за използване, определено от производителя; - взети са мерки за осигуряване на съответствието на всички въведени на пазара продукти с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

DE Wir bestätigen, dass

- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten

CS Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

SK Potvrďujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

PL Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

HU Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden termékét a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **DE** In Prag von / **CS** V Praze dne / **SK** V Praze v dnu / **HU** Prága, dátum:

19.9.2018

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / **DE** Position: Geschäftsführer / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

HECHT[®]
made for garden
HECHT MOTORS s.r.o. ②
Za mýtnem 1562/25, 137 06 Praha 4
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

HECHT[®]
made for garden

www.hecht.cz

IAN HECHT 746 R: 749135

IAN HECHT 747 R: 918466

PZ-1505019 V.2.4



Дистрибуция и сервис / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu Hubertus

Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de

www.onlinemashini.bg